

**N°587**COMMISSION
TOUS LES LIEUX D AFFECTATION

Da	Almindelig udvælgelsesprøve KOM/C/604 - Resultater	3
	Den årlige lægeundersøgelse og supplerende undersøgelser i 1989	8
De	Allgemeines Auswahlverfahren KOM/C/604 - Ergebnisse	3
	Jahresuntersuchung und zusätzliche Untersuchungen im Jahr 1989	9
EI	Γενικός διαγωνισμός COM/C/604 - Αποτελέσματα	4
	Ετήσια ιατρική εξέταση και συμπληρωματικές εξετάσεις για το 1989	10
En	Open Competition COM/C/604 - Results	4
	Annual Medical Check-Up and Further Tests - 1989	11
Es	Concurso general COM/C/604 - Resultados	5
	Visita médica anual y exámenes complementarios para el año 1989	12
Fr	Concours général COM/C/604 - Résultats	5
	Visite médicale annuelle et examens complémentaires pour l'année 1989	13
It	Concorso generale COM/C/604 - Risultati	6
	Visita medica annuale ed esami complementari per l'anno 1989	14
Nl	Algemeen vergelijkend onderzoek COM/C/604 - Resultaten	6
	Jaarlijks medisch onderzoek en aanvullende onderzoeken - 1989	15
Po	Concurso geral COM/C/604 - Resultados	7
	Consulta médica anual e exames complementares para o ano de 1989	16

Almindelig udvælgelsesprøve KOM/C/604 — Resultater

I De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 334 af 12.12.1987 samt i Ledige stillinger nr. 1 af 11. 1.1988 blev det meddelt, at der vil blive afholdt en almindelig udvælgelsesprøve KOM/C/604 med henblik på oprettelse af en ansættelsesreserve af italiensksprogede maskinskrivere (stillingsgruppe C5/C4).

	I alt	M %	F %
- antal ansøgere	: 665	17,6	72,4
- ansøgere, der fik adgang til den skriftlige prøve	: 549	16,4	83,6
- ansøgere, der fik adgang til den mundtlige prøve	: 166	18,7	81,3
- antal beståede ansøgere	: 100	17,0	83,0

Allgemeines Auswahlverfahren KOM/C/604 - Ergebnisse

Im Amtsblatt Nr. C 334 vom 12.12.1987 sowie in der Stellenausschreibung Nr. 1 vom 11.01.1988 wurde die Durchführung eines allgemeinen Auswahlverfahrens KOM/C/604 zur Bildung einer Einstellungsreserve von Schreibkräften in italienischer Sprache (Laufbahn C5/C4) bekanntgegeben.

Hier die wichtigsten statistischen Angaben zu diesem Auswahlverfahren :

	Insges.	m	%	w	%
- Zahl der Bewerber	: 665	17,6		72,4	
- zur schriftlichen Prüfung zugelassene Bewerber	: 549	16,4		83,6	
- zur mündlichen Prüfung zugelassene Bewerber	: 166	18,7		81,3	
- Zahl der Bewerber, die die Prüfungen bestanden haben	: 100	17,0		83,0	

EL

Γενικός διαγωνισμός COM/C/604 — Αποτελέσματα

Στην Επίσημη Εφημερίδα αρ. C 334 της 12.12.1987 καθώς και στο δελτίο "κενών θέσεων" αρ. 1 της 11.01.1988, δημοσιεύθηκε η προκήρυξη γενικού διαγωνισμού με στοιχεία COM/C/604 για την κατάρτιση πίνακα προσλήψεων δακτυλογράφων ιταλικής γλώσσας (σταδιοδρομίας C5/C4).

Τα σχετικά με το διαγωνισμό αυτό στατιστικά στοιχεία είναι τα ακόλουθα :

	Σύνολο	A	%	Γ	%
- αριθμός υποψηφίων	: 665	-	17,6		72,4
- υποψήφιοι που έγιναν δεκτοί στις γραπτές εξετάσεις	: 549		16,4		83,6
- υποψήφιοι που έγιναν δεκτοί στις προφορικές εξετάσεις	: 166		18,7		81,3
- επιτυχόντες	: 100		17,0		83,0

EN

Open Competition COM/C/604 — Results

An open competition (COM/C/604) to constitute a reserve for the recruitment of Italian language typists (career bracket C5/C4) was advertised in Official Journal No. C 334 of 12.12.1987 and in Vacant Posts No. 1 of 11.01.1988.

The results are as follows :

	Total	M	%	F	%
- number of candidates	: 665	17,6		72,4	
- admitted to written test	: 549	16,4		83,6	
- admitted to oral test	: 166	18,7		81,3	
- number of successful candidates	: 100	17,0		83,0	

Concurso general COM/C/604 — Resultados

En el Diario Oficial n° C 334 de 12.12.1987 y en la relación de puestos vacantes n° 1 del 11.1.1988, se anunció la organización de un concurso general con la referencia COM/C/604 para la constitución de una lista de reserva de mecanógrafos de lengua italiana (carrera C5/C4).

Los datos estadísticos relativos a este concurso son los siguientes :

	Total	H	%	M	%
- número de concursantes	: 665	17,6		72,4	
- candidatos admitidos a las pruebas escritas	: 549	16,4		83,6	
- candidatos admitidos a la prueba oral	: 166	18,7		81,3	
- aprobados	: 100	17,0		83,0	

Concours général COM/C/604 – Résultats

Dans le Journal Officiel N° C 334 du 12.12.87 ainsi que dans le sommaire des vacances d'emplois N° 1 du 11.01.1988, a été annoncée l'organisation d'un concours général sous la référence COM/C/604 en vue de la constitution d'une réserve de recrutement de dactylographes de langue italienne (Carrière C5/C4).

Les données statistiques afférentes à ce concours se présentent comme suit :

	Total	H	%	F	%
- nombre de candidats	: 665	17,6		72,4	
- candidats admis à l'épreuve écrite	: 549	16,4		83,6	
- candidats admis à l'épreuve orale	: 166	18,7		81,3	
- nombre de lauréats	: 100	17,0		83,0	

IT

Concorso generale COM/C/604 — Risultati

Nella Gazzetta ufficiale n. C 334 del 12.12.1987 e nel n. 1 dei "Posti vacanti" del 11.01.1988 è stato pubblicato l'annuncio del concorso generale COM/C/604 organizzato ai fini della costituzione di una riserva destinata all'assunzione di dattilografi di lingua Italiana della carriera C5/C4.

I dati statistici relativi a detto concorso sono i seguenti :

	Totale	M	%	F	%
- candidati iscritti al concorso	: 665	17,6		72,4	
- candidati ammessi alle prove scritte	: 549	16,4		83,6	
- candidati ammessi alla prova orale	: 166	18,7		81,3	
- idonei	: 100	17,0		83,0	

NL

Algemeen vergelijkend onderzoek COM/C/604 — Resultaten

In Publikatieblad nr. C 334 van 12.12.1987 alsmede in Vacatures nr. 1 van 11.01.1988 werd onder nr. COM/C/604 een algemeen vergelijkend onderzoek aangekondigd voor de vorming van een reserve voor de aanwerving van italiaanstalige typisten van de loopbaan C5/C4.

Dit vergelijkend onderzoek heeft de volgende resultaten opgeleverd :

	Totaal	M	%	V	%
- aantal sollicitanten	: 665	17,6		72,4	
- toegelaten tot het schriftelijk examen	: 549	16,4		83,6	
- toegelaten tot het mondeling examen	: 166	18,7		81,3	
- geslaagd	: 100	17,0		83,0	

Concurso geral COM/C/604 — Resultados

No Jornal Oficial nº C 334 de 12.12.1987, bem como no Sumário de Vagas nº 1 de 11.01.1988, foi anunciada a organização de um concurso geral sob a referência COM/C/604 com vista a constituição de uma reserva de recrutamento de dactilógrafas(os) de língua italiana (C5/C4).

Os dados estatísticos relativos a este concurso são os seguintes :

	Total	H	%	M	%
- número de candidatos	: 665	17,6		72,4	
- candidatos admitidos à prova escrita	: 549	16,4		83,6	
- candidatos admitidos à prova oral	: 166	18,7		81,3	
- aprovados	: 100	17,0		83,0	

Den årlige lægeundersøgelse og supplerende undersøgelser i 1989

Den 9. februar har ansættelses-myndigheden truffet følgende afgørelse for året 1989 :

Lægehonorarer i forbindelse med den årlige lægeundersøgelse af tjenestemænd vil i 1989 blive godtgjort med indtil 1 500 bfr.

Det bemærkes at institutionen fuldt ud overtager udgifterne til særlige, supplerende undersøgelser, som den konsulterede læge har anmodet om, og som institutionens rådgivende læge har givet tilladelse til.

En godtgørelse, som er større end det ovenfor fastsatte beløb, kan ydes til tjenestemænd, der er ansat i en stilling uden for Fællesskabets territorium, og som indgiver en behørigt begrundet ansøgning herom.

Ansøgning om godtgørelse indsendes til lægetjenesten, JECL 3/78.

Ansøgning om godtgørelse af udgifter til supplerende undersøgelser og anbefalede behandlinger som følge af denne årlige lægeundersøgelse skal derimod indsendes til afregningskontoret for den fælles sygeforsikringsordning.

Jahresuntersuchung und zusätzliche Untersuchungen im Jahr 1989

Am 9. Februar 1989 hat die Anstellungsbehörde folgendes entschieden :

Die Arzthonorare für die Jahresuntersuchung der Beamten werden 1989 bis zu einem Höchstbetrag von 1.500 BFR erstattet.

Es wird darüber hinaus darauf hingewiesen, daß Kosten für zusätzliche besondere Untersuchungen, die im Rahmen des gemeinsamen Programms für die Jahresuntersuchungen auf Verlangen des konsultierten Arztes durchgeführt werden und vom Vertrauensarzt des Organs genehmigt worden sind, vollständig vom Organ übernommen werden.

Beamten, die außerhalb des Gebiets der Gemeinschaften dienstlich verwendet werden und einen ordnungsgemäß begründeten Antrag vorlegen, kann eine höhere als die obengenannte Erstattung gewährt werden.

Die Erstattungsanträge sind beim Ärztlichen Dienst JECI 3/78 einzureichen.

Die Anträge auf Erstattung im Zusammenhang mit den aus der Jahresuntersuchung resultierenden zusätzlichen Untersuchungen und empfohlenen Behandlungen sind hingegen bei der Abrechnungsstelle des gemeinsamen Krankheitsfürsorgesystems einzureichen.

Ετήσια ιατρική εξέταση και συμπληρωματικές εξετάσεις για το 1989

Την 9η Φεβρουαρίου 1989, η αρμόδια για τους διορισμούς αρχή απε-
φάσισε τα εξής:

Τα ιατρικά έξοδα τα σχετικά με την ετήσια ιατρική εξέταση των
υπαλλήλων για το 1989 επιστρέφονται μέχρι ανωτάτου ποσού 1.500 FB.

Επιπλέον καθορίζεται ότι τα έξοδα για ειδικές συμπληρωματικές εξε-
τάσεις τις οποίες ζητεί ο θεράπων ιατρός, στα πλαίσια του κοινού
προγράμματος για την ετήσια εξέταση και εγκρίνει ο ιατρικός σύμ-
βουλος της Επιτροπής βαρύνουν εξ ολοκλήρου την Επιτροπή.

Μια επιστροφή ποσού ανωτέρου από εκείνο που καθορίζεται ως άνω
δύναται να εγκριθεί στους υπαλλήλους που υπηρετούν σε χώρα εκτός
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφόσον υποβάλουν αίτηση δεόντως αιτιολο-
γημένη.

Οι αιτήσεις επιστροφής εξόδων πρέπει να υποβάλλονται στην Ιατρική
Υπηρεσία, JECL 3/78.

Αντίθετα, οι αιτήσεις επιστροφής εξόδων που αφορούν συμπληρωματι-
κές εξετάσεις καθώς και θεραπείες που συνιστά ο ιατρός κατά την
ετήσια εξέταση πρέπει να υποβάλλονται στο γραφείο εκκαθαρίσεων
του κοινού καθεστώτος ασφαλίσεως ασθενείας.

Annual Medical Check-Up and Further Tests -1989

On 9 February 1989, the Appointing Authority took the following decision :

Medical fees for an official's 1989 annual medical check-up shall be reimbursed up to a maximum of Bfrs 1500.

It is specified that should the doctor consulted request further special tests, the fees will be reimbursed in full provided the tests form part of the programme and are authorized by the institution's medical officer.

A reimbursement over and above the amount laid down here above may be allowed to officials employed outside Community territory who submit a duly substantiated application.

Claims for reimbursement for the check-up should be sent to the Medical Service, JECL 3/78.

Claims for reimbursement for special tests, or treatment recommended as a result of the check-up, should be sent to the Claim Office in the normal way.

Visita médica anual y exámenes complementarios para el año 1989

Con fecha 9 de Febrero de 1989, la A.I.P.N. ha tomado la siguiente decisión :

Se reembolsarán hasta un importe máximo de 1.500 FB los honorarios médicos correspondientes a la visita médica anual del funcionario para el año 1989.

Además, estarán íntegramente a cargo de la Institución los gastos que resulten de exámenes complementarios especiales solicitados en el marco del programa común para la visita anual por el médico consultado y autorizados por el consejero médico de la Institución.

Un reembolso que sobrepase el importe fijado más arriba podrá ser concedido a los funcionarios destinados en un país situado fuera del territorio de las Comunidades y que presenten una solicitud debidamente justificada.

Las solicitudes de reembolso deberán presentarse en el Servicio médico, JECL 3/78.

Por el contrario, las solicitudes de reembolso referentes a exámenes complementarios de cuidados aconsejados y que resulten de esta visita anual deberán presentarse en la oficina liquidadora del régimen común de seguro-enfermedad.

Visite médicale annuelle et examens complémentaires pour l'année 1989

.En date du 9 -février 1989, l'A.I.P.N. a pris la décision suivante:

les honoraires médicaux afférents à la visite médicale annuelle du fonctionnaire pour l'année 1989 sont remboursés jusqu'à concurrence d'un montant maximum de BFR 1 500.

Il est précisé que les frais résultant d'examens complémentaires spéciaux demandés dans le cadre du programme commun pour la visite annuelle par le médecin consulté et autorisés par le médecin-conseil de l'Institution sont, en outre, pris en charge intégralement par l'Institution.

Un remboursement dépassant le montant fixé ci-dessus peut être accordé aux fonctionnaires affectés dans un pays situé hors du territoire des Communautés et présentant une demande dûment justifiée.

les demandes de remboursement sont à introduire auprès du Service médical, JECI 3/78.

Par contre, les demandes de remboursement relatives aux examens complémentaires de soins conseillés et résultant de cette visite annuelle doivent être introduites auprès du bureau liquidateur du régime commun d'assurance-maladie.

Visita medica annuale ed esami complementari per l'anno 1989

Il 9 febbraio 1989, l'Autorità Investita del Potere di Nomina ha deciso quanto segue :

Gli onorari dei medici relativi alla visita medica annuale per l'anno 1989 sono rimborsati ai funzionari fino ad un importo massimo di 1.500 BFR.

Si precisa che le spese per esami complementari speciali previsti dal programma comune per la visita annuale, richiesti dal medico consultato e autorizzati dal medico di fiducia dell'istituzione, sono interamente a carico dell'istituzione

Un rimborso superiore al massimale fissato qui sopra può essere concesso ai funzionari in servizio in un paese situato fuori del territorio della Comunità, dietro presentazione di domanda debitamente motivata.

Le domande di rimborso vanno indirizzate al Servizio medico, JECL 3/78.

Le domande di rimborso relative ad altri esami e cure consigliati a seguito della visita annuale devono invece essere presentate all'ufficio liquidatore del regime comune di assicurazione-malattia.

Jaarlijks medisch onderzoek en aanvullende onderzoeken — 1989

Op 9 februari 1989 heeft het tot aanstelling bevoegde gezag het volgende besluit genomen :

De doktershonoraria voor het jaarlijks medisch onderzoek van de ambtenaar voor het jaar 1989 worden vergoed tot een maximumbedrag van 1.500 BFR.

Verder wordt er op gewezen dat de kosten van speciale aanvullende onderzoeken die in het kader van het gemeenschappelijk programma voor het jaarlijks medisch onderzoek op verzoek van de geraadpleegde arts en met machtiging van de raadgevende arts van de instelling worden verricht, geheel door de instelling worden vergoed.

Een terugbetaling welke uitgaat boven het hierboven vastgestelde bedrag kan worden toegekend aan ambtenaren met standplaats in een land buiten de Gemeenschap, die een hiertoe strekkende met redenen omklede aanvraag indienen.

Verzoeken om terugbetaling van de kosten voor het jaarlijks onderzoek moeten worden ingediend bij de Medische Dienst, JECL 3/78.

Verzoeken om terugbetaling van de .kosten van aanvullende onderzoeken die op advies van de arts naar aanleiding van het jaarlijks onderzoek worden verricht, moeten echter worden ingediend bij het Afwikkelingsbureau van het gemeenschappelijk stelsel van ziektekostenverzekering.

Consulta médica anual e exames complementares para o ano de 1989

A 9 de Fevereiro de 1989 a Entidade Competente para proceder a nomeações tomou a seguinte decisão :

Os honorários médicos referentes à consulta médica anual do funcionário para o ano de 1989 são reembolsados até ao montante máximo de BFR 1.500.

Convém precisar que as despesas resultantes de exames complementares especiais pedidos no âmbito do programa comum para a consulta anual pelo médico consultado e autorizados pelo médico-assistente da Instituição ficam, além disso, integralmente a cargo da Instituição.

Um reembolso que ultrapasse o montante anteriormente fixado pode ser concedido aos funcionários colocados num país situado fora do território das Comunidades e que apresentem um pedido devidamente justificado.

Os pedidos de reembolso devem ser apresentados no Serviço Médico, JECL 3/78.

Os pedidos de reembolso relativos aos exames complementares de tratamentos aconselhados e resultantes dessa consulta anual devem ser apresentados no Serviço de Liquidação do regime comum de seguro-doença.